

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

入学通知書は届きましたか

日本語記事は6ページにあります。

Você já recebeu a Notificação de Ingresso Escolar?

No final de janeiro enviamos a Notificação de Ingresso Escolar "nyuugaku tsuuchi-sho" em escolas primárias "shougakkou" e "chuugakkou" para o ano letivo Heisei 25 (2013).

As famílias que pretendem matricular seus filhos em uma escola primária nova a partir de abril que ainda não receberam a Notificação de Ingresso Escolar devem entrar em contato conosco.

▼Informações: Departamento de Educação Escolar (TEL 95-0136)

Did you receive a notice to inform your child admission to an elementary school or a junior high school in April, 2013?

In the end of January, we sent notices to all the parents whose children are supposed to enter elementary schools or junior high schools in April, 2013. If you do not have the notice yet, please contact our office to get the notice with further information for admission.

▼Inquiries: School education office (TEL 95-0136)



軽自動車の名義変更・廃車の届出

日本語記事は4ページにあります。

Transferência de título de propriedade de veículos leves Notificação de descarte de veículo

Todos os anos durante o mês de março, quando são realizadas a declaração de pagamento do imposto sobre veículos, transferência de título de

propriedade de veículos leves, notificação de descarte de veículos, etc, nosso balcão de atendimento fica muito cheio de gente. Por isso, pedimos aos senhores proprietários que compareçam até meados de março para fazer a transferência de título de propriedade de veículos leves "kei jidousha no meigui henkou" e a notificação de descarte de veículo "haisha no todokede" (o atual proprietário deve pagar o imposto sobre veículo leve no dia primeiro de abril). Para mais informações sobre os procedimentos e notificações, favor consultar os locais abaixo:
○ Associação de Inspetores de Veículos Leves Escritório Central da Província de Aichi: TEL 052 (659) 2311.

Escritório de Mikawa: TEL 0565 (51) 2555.

Escritório de Komaki: TEL 0568 (75) 3464.

Escritório de Toyohashi: TEL 0532 (34) 3311.

※ Para mais informações sobre transferência de título de propriedade e notificação de descarte de veículo, consulte também a homepage da Associação de Inspetores de Veículos Leves: <http://www.keikenkyo.or.jp>

Registration of light vehicle disposal or ownership modification

Every March, Our branches of Light Motor Inspection Organization are crowded with applicants who register disposal of their cars or modification of ownership because an owner of light vehicles as of April 1, 2013 is required to pay the automobile tax. To avoid such congestion, if you dispose your light vehicle or modify ownership, we recommend that you should register your modification at our branch by the middle of March at the latest.

For more information, please contact the following offices of branches.

Light Motor Inspection Organization Aichi head office TEL 052-659-2311

Mikawa branch TEL 0565-51-2555

Komaki branch TEL 0568-75-3464

Toyohashi branch TEL 0532-34-3311

※ You can also visit our website, "Light Motor Inspection Organization" to get more information about registration of light vehicle disposal or ownership modification. <http://www.keikenkyo.or.jp>

